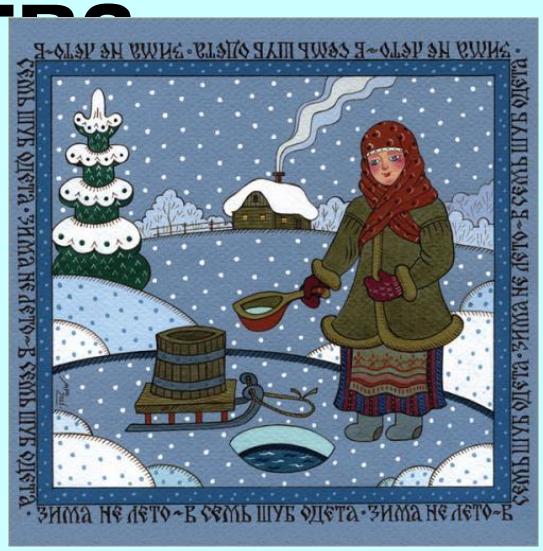
Пословицы, поговорки английского языка. Их значение, употребление и чувашские эквиваленты

Работа Майковой Екатерины (9 кл.)

Мудрость и дух народа проявляются в его пословицах и пого

Пословицы и поговорки как жанр устного народного творчества



Многообразие, функции и значение пословиц и поговорок

Соотношение английских и чувашских пословиц и погово

Классификация английских пословиц и поговорок по отношению к чувашским

1. **All is not gold that glitters.**
Не все то золото, что блестит (русская пословица).
Кашни йăлтăртатакан япалах ылтăн мар (чувашская пословица).

2. **East or West, home is best.**
В гостях хорошо, а дома лучше (русская пословица).
Хăнара лайăх та, килте лайăхрах (чувашская пословица).

3. **Look before you leap.**
Семь раз отмерь, один раз отрежь(русская пословица).
Çиччĕ виç те пĕрре кас (чувашская пословица).

Трудности перевода английских пословиц и поговорок на чувашский язык

Don’t count your chickens before they are hatched.

Don't teach your grandmother to suck eggs .

Пĕлмен ĕçе малтан шухăшламасăр ан ту.

Хăвăнта чăнлăх пулмасан çынра ан шыра.

Заключение

1) пословицы и поговорки многозначны и ярки.

2) пословицы и поговорки английского языка довольно-таки трудны для перевода на другие языки;

3) почти в любом языке можно подобрать эквиваленты английским пословицам и поговоркам.